

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 309



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

53. évfolyam

2010. november 13.

| Közleményszám | Tartalom | Oldal |
|---------------|----------|-------|
|---------------|----------|-------|

## II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

### Európai Bizottság

|               |                                                                                                                                                                                                                    |   |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2010/C 309/01 | Állami támogatás engedélyezése az EUMSz. szerződés 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást <sup>(1)</sup> ..... 1                                         | 1 |
| 2010/C 309/02 | Állami támogatás – Az EK-Szerződés 88. cikke (1) bekezdése értelmében, az érintett tagállam beleegyezésével hozott, a megfelelő intézkedésekre vonatkozó javaslattezléről szóló határozatok <sup>(2)</sup> ..... 3 | 3 |

## IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

### Európai Bizottság

|               |                                   |   |
|---------------|-----------------------------------|---|
| 2010/C 309/03 | Euro-átváltási árfolyamok ..... 4 | 4 |
|---------------|-----------------------------------|---|

**HU**

Ár:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg, kivéve a Szerződés I. melléklete alá tartozó termékeket  
<sup>(2)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

| Közléményszám | Tartalom (folytatás)                                             | Oldal |
|---------------|------------------------------------------------------------------|-------|
| 2010/C 309/04 | A pénzforgalomban részt vevő euroérmék új nemzeti előlapja ..... | 5     |

## V Hirdetmények

### A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

#### Európai Bizottság

|               |                                                                                                                                                                                                                    |   |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2010/C 309/05 | Értesítés a Kínai Népköztársaságból, Dél-Afrikából és Ukrajnából származó acél drótkötelek és-kábelek behozatalára alkalmazandó dömpingellenes intézkedések hatályvesztési felülvizsgálatának megindításáról ..... | 6 |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

### A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

#### Európai Bizottság

|               |                                                                                                                                                                                   |    |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2010/C 309/06 | Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5996 – Thomas Cook/Travel business of Co-operative Group/Travel business of Midlands Co-operative Society) <sup>(1)</sup> ..... | 12 |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### EGYÉB JOGI AKTUSOK

#### Európai Bizottság

|               |                                                                                                                                                                                                   |    |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2010/C 309/07 | Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján ..... | 13 |
| 2010/C 309/08 | Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján ..... | 16 |



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Állami támogatás engedélyezése az EUMSz. szerződés 107. és 108. cikke alapján****Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg, kivéve a Szerződés I. melléklete alá tartozó termékeket)

(2010/C 309/01)

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A határozat elfogadásának időpontja         | 2010.10.1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Állami támogatás hivatkozási száma          | N 235b/10                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Tagállam                                    | Lengyelország                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Régió                                       | A természeti katasztrófa által lerombolt vagy megkárosított épületek újjáépítéséről, felújításáról és lebontásáról szóló különleges szabályokat alkalmazó településekről és helységekről szóló rendeletet módosító, 2010. május 28-i rendelettervezetben felsorolt régiók (Dziennik Ustaw nr 92, poz. 597) |
| Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve) | Program pomocy dotyczący rekompensaty za szkody spowodowane przez powódzie w Polsce w maju i czerwcu 2010 r. (w zakresie załącznika I do Traktatu oraz części sektora leśnego objętej Wytocznymi Wspólnoty w sprawie pomocy państwa w sektorze rolnym i leśnym w latach 2007–2013)                         |
| Jogalap                                     | Projekt ustawy o szczególnych rozwiązaniach związanych z usuwaniem skutków powodzi z maja i czerwca 2010 r.                                                                                                                                                                                                |
| Az intézkedés típusa                        | Támogatási program                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Célkitűzés                                  | Természeti csapások vagy rendkívüli események által okozott károk ellentételezésére nyújtott támogatás                                                                                                                                                                                                     |
| Támogatás formája                           | Közvetlen támogatás, kamattámogatás, adómentesség, kedvezményes kamatozású kölcsön, hitelkonverzió                                                                                                                                                                                                         |
| Költségvetés                                | Teljes költségvetés: 500 millió PLN                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Támogatás intenzitása                       | 100 %                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Időtartam                                   | 2012.12.31-ig                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                          |                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gazdasági ágazat                         | A mezőgazdaság és az erdészeti ágazat azon része, amelyet az agrár- és erdészeti ágazatban nyújtott állami támogatásokról szóló, a 2007–2013-as időszakra vonatkozó közösségi iránymutatások érintenek                             |
| A támogatást nyújtó hatóság neve és címe | — Fund of Guaranteed Transfers for Employees<br>— Labour Fund<br>— State Fund for Rehabilitation of Disabled Persons<br>— Office of Social Security<br>— Head of Tax Office, Chief of Customs Office, Mayor and the city president |
| Egyéb információ                         | —                                                                                                                                                                                                                                  |

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

|                                             |                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A határozat elfogadásának időpontja         | 2010.10.1.                                                                                                                                        |
| Állami támogatás hivatkozási száma          | N 258/10                                                                                                                                          |
| Tagállam                                    | Ausztria                                                                                                                                          |
| Régió                                       | Niederösterreich                                                                                                                                  |
| Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve) | Beihilfe zur Behebung von Katastrophenschäden                                                                                                     |
| Jogalap                                     | § 3 Katastrophenfondsgesetz 1996, BGBl. Nr. 201/1996 i.d.G.F.<br>Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden |
| Az intézkedés típusa                        | Támogatási rendszer                                                                                                                               |
| Célkitűzés                                  | Természeti csapások vagy rendkívüli események                                                                                                     |
| Támogatás formája                           | Közvetlen támogatás                                                                                                                               |
| Költségvetés                                | Teljes költségvetés: 2,50 millió EUR                                                                                                              |
| Támogatás intenzitása                       | 50 % erejéig                                                                                                                                      |
| Időtartam                                   | 2011.6.15-ig                                                                                                                                      |
| Gazdasági ágazat                            | Mezőgazdaság, Erdészet és Halászat                                                                                                                |
| A támogatást nyújtó hatóság neve és címe    | NÖ Landesregierung, Landhausplatz 1<br>3109 St. Pölten<br>ÖSTERREICH                                                                              |
| Egyéb információ                            | —                                                                                                                                                 |

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

**Állami támogatás – Az EK-Szerződés 88. cikke (1) bekezdése értelmében, az érintett tagállam beleegyezésével hozott, a megfelelő intézkedésekre vonatkozó javaslatról szóló határozatok**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 309/02)

|                                             |                                                                                                 |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A határozat elfogadásának időpontja         | 2009.10.28.                                                                                     |
| Állami támogatás hivatkozási száma          | E 2/08                                                                                          |
| Tagállam                                    | Ausztria                                                                                        |
| Régió                                       | Austria                                                                                         |
| Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve) | Finanzierung des öffentlichen Rundfunks (ORF)                                                   |
| Jogalap                                     | ORF-Gesetz                                                                                      |
| Az intézkedés típusa                        | Támogatási program                                                                              |
| Célkitűzés                                  | Általános gazdasági érdekű szolgáltatás                                                         |
| Támogatás formája                           | Adójellegű járulék                                                                              |
| Költségvetés                                | Tervezett éves kiadás 503,9 millió EUR<br>Tervezett támogatás teljes összege 2 519,5 millió EUR |
| Támogatás intenzitása                       | —                                                                                               |
| Időtartam                                   | 2008–2012                                                                                       |
| Gazdasági ágazat                            | Média                                                                                           |
| A támogatást nyújtó hatóság neve és címe    | —                                                                                               |
| Egyéb információ                            | —                                                                                               |

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

### Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

**2010. november 12.**

(2010/C 309/03)

**1 euro =**

| Pénznem                | Átváltási árfolyam | Pénznem                  | Átváltási árfolyam |
|------------------------|--------------------|--------------------------|--------------------|
| USD USA dollár         | 1,3711             | AUD Ausztrál dollár      | 1,3835             |
| JPY Japán yen          | 112,59             | CAD Kanadai dollár       | 1,3851             |
| DKK Dán korona         | 7,4542             | HKD Hongkongi dollár     | 10,6279            |
| GBP Angol font         | 0,85070            | NZD Új-zélandi dollár    | 1,7653             |
| SEK Svéd korona        | 9,3582             | SGD Szingapúri dollár    | 1,7746             |
| CHF Svájci frank       | 1,3357             | KRW Dél-Koreai won       | 1 545,35           |
| ISK Izlandi korona     |                    | ZAR Dél-Afrikai rand     | 9,5260             |
| NOK Norvég korona      | 8,1330             | CNY Kínai renminbi       | 9,1000             |
| BGN Bulgár leva        | 1,9558             | HRK Horvát kuna          | 7,3805             |
| CZK Cseh korona        | 24,630             | IDR Indonéz rúpia        | 12 235,68          |
| EEK Észt korona        | 15,6466            | MYR Maláj ringgit        | 4,2652             |
| HUF Magyar forint      | 276,01             | PHP Fülöp-szigeteki peso | 59,976             |
| LTL Litván litász/lita | 3,4528             | RUB Orosz rubel          | 42,1700            |
| LVL Lett lats          | 0,7092             | THB Thaiföldi baht       | 40,859             |
| PLN Lengyel zloty      | 3,9289             | BRL Brazil real          | 2,3560             |
| RON Román lej          | 4,2950             | MXN Mexikói peso         | 16,7919            |
| TRY Török líra         | 1,9620             | INR Indiai rúpia         | 61,1800            |

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**A pénzforgalomban részt vevő euroérmék új nemzeti előlapja**

(2010/C 309/04)

2010. július 13-án az Európai Unió Tanácsa úgy határozott, hogy az Észk Köztársaság teljesítette az euro 2011. január 1-jei bevezetéséhez szükséges feltételeket. <sup>(1)</sup>

Így az Észk Köztársaság 2011. január 1-jétől euroérméket fog kibocsátani az Európai Központi Bank által jóváhagyott mennyiségben (az Európai Unió működéséről szóló szerződés 128. cikke (2) bekezdésének megfelelően).

A forgalmi euroérme az egész euroövezetben törvényes fizetőeszköz. A Bizottság minden új euroérme rajzolatát közzéteszi <sup>(2)</sup> a pénzürmékkel hivatásszerűen foglalkozók, valamint a nagyközönség tájékoztatása céljából.

Az Észtország által kibocsátandó 10, 20 és 50 eurocent, valamint 1 és 2 euro névértékű érmék közös oldalán az euroérmék új közös oldala lesz. <sup>(3)</sup> A legkisebb névértékű (1, 2, és 5 eurocentes) érmék közös oldalán a régi közös oldal lesz látható, mivel ezek rajzolata nem módosult.



1 EUROCENT



2 EUROCENT



5 EUROCENT



10 EUROCENT



20 EUROCENT



50 EUROCENT



1 EURO



2 EURO

**Kibocsátó ország:** az Észt Köztársaság

**A kibocsátás időpontja:** 2011. január

**A rajzolat leírása:** A rajzolat központi eleme Észtország földrajzi kiterjedésének térképe. Ez alatt az „Eesti” felirat, vagyis Észtország neve olvasható. A térkép fölött a „2011” évszám szerepel.

Az érmét az európai zászló tizenkét csillaga szegélyezi.

**A 2 euro névértékű érme peremfelirata:** az „EESTI” szó kétszer váltakozó állásban.

<sup>(1)</sup> A Tanács 2010. július 13-i határozata a Szerződés 140. cikkének (2) bekezdésével összhangban az euro Észtország általi, 2011. január 1-jén történő bevezetéséről (HL L 196., 2010.7.28., 24. o.).

<sup>(2)</sup> Az egyéb euroérmék rajzolatát lásd: HL C 373., 2001.12.28., 1. o., HL C 254., 2006.10.20., 6. o., HL C 248., 2007.10.23., 8. o.

<sup>(3)</sup> HL C 225., 2006.9.19., 7. o.

## V

(Hirdetmények)

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ  
ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Értesítés a Kínai Népköztársaságból, Dél-Afrikából és Ukrajnából származó acél drótkötelek és kábelek behozatalára alkalmazandó dömpingellenes intézkedések hatályvesztési felülvizsgálatának megindításáról**

(2010/C 309/05)

A többek között a Kínai Népköztársaságból, Dél-Afrikából és Ukrajnából (a továbbiakban: érintett országok) származó acél drótkötelek és kábelek behozatalára vonatkozó hatályos dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről szóló értesítés<sup>(1)</sup> közzétételét követően az Európai Bizottsághoz (a továbbiakban: Bizottság) felülvizsgálati kérelem érkezett az Európai Közösségekben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> (a továbbiakban: alaprendelet) 11. cikkének (2) bekezdése alapján.

**1. Felülvizsgálati kérelem**

A kérelmet 2010. július 29-én nyújtotta be az Európai Acél-drótkötél-gyártók Összekötő Bizottsága (EWRIS) (a továbbiakban: kérelmező) olyan gyártók nevében, amelyeknek termelése az acél drótkötelek és kábelek teljes uniós gyártásának jelentős részét, ebben az esetben több mint 25 %-át teszi ki.

**2. A termék**

A felülvizsgálat tárgyát képező termék a jelenleg az ex 7312 10 81, ex 7312 10 83, ex 7312 10 85, ex 7312 10 89 és ex 7312 10 98 KN-kód alá besorolt, a Kínai Népköztársaságból, Dél-Afrikából és Ukrajnából származó, 3 mm-t meghaladó legnagyobb keresztmetszetű acélkötél és -kábel – beleértve a zárt sodrású kötelet, de kivéve a rozsdamentes acélkötelet és -kábelt – (a továbbiakban: érintett termék).

**3. A meglévő intézkedések**

A jelenleg hatályos intézkedések a legutóbb a 283/2009/EK tanácsi rendelettel<sup>(3)</sup> módosított 1858/2005/EK tanácsi rendelettel<sup>(4)</sup> kivetett, és a 400/2010/EK tanácsi rendelettel<sup>(5)</sup> a

Koreai Köztársaságból feladott behozatalokra – függetlenül attól, hogy a terméket a Koreai Köztársaságból származónak jelentették-e be – kiterjesztett végleges dömpingellenes vámok. Az 1858/2005/EK tanácsi rendelet fenntartotta a 760/2004/EK tanácsi rendelettel<sup>(6)</sup> bevezetett kiterjesztést a Moldovában feladott – függetlenül attól, hogy a terméket Moldovából származónak jelentették-e be – behozatalokra, valamint az 1886/2004/EK tanácsi rendelettel<sup>(7)</sup> bevezetett kiterjesztést a Marokkóból feladott – függetlenül attól, hogy a terméket Marokkóból származónak jelentették-e be – behozatalokra.

**4. A felülvizsgálat indokai**

A kérelem azon az indoklason alapul, hogy az intézkedések hatályvesztése nagy valószínűséggel a dömping és az uniós gazdasági ágazatot ért kár folytatódását vagy megismétlődését eredményezné.

Az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésében foglalt rendelkezéseknek megfelelően a kérelmező a Kínai Népköztársaság exportáló gyártóira vonatkozó rendes értéket egy, az értesítés 5.1. pontjának d) alpontjában említett megfelelő piacgazdasági berendezkedésű ország belföldi eladási árai alapján állapította meg. A Kínai Népköztársaság esetében a dömping folytatódására vonatkozó állítás az érintett terméknek az előző mondat szerint megállapított rendes értéke és az Unióba irányuló exportra értékesített érintett termék exportárának az összehasonlításán alapul.

Ennek alapján a kiszámított dömpingkülönbözlet jelentős.

Dél-Afrika és Ukrajna esetében a dömping megismétlődési valószínűségének bemutatására összehasonlították a rendes értéket és az exportárakat. A rendes értéket a belföldi árak alapján

<sup>(1)</sup> HL C 123., 2010.5.12., 10. o.

<sup>(2)</sup> HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

<sup>(3)</sup> HL L 299., 2005.11.16., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 94., 2009.4.8., 5. o.

<sup>(5)</sup> HL L 117., 2010.5.11., 1. o.

<sup>(6)</sup> HL L 120., 2004.4.24., 1. o.

<sup>(7)</sup> HL L 328., 2004.10.30., 1. o.



állapították meg mindkét ország vonatkozásában. A kérelmező az Ukrajnából Oroszországba és a Dél-Afrikából Kanadába irányuló export során alkalmazott árakat használta, mivel jelenleg nem számottevő a Dél-Afrikából és Ukrajnából az EU-ba irányuló behozatal mennyisége.

Dél-Afrika és Ukrajna esetében a dömping megismétlődésére vonatkozó állítás az érintett termék rendes értéke és az említett harmadik országokba irányuló export során alkalmazott exportárainak az összehasonlításán alapul.

A dömping tényét igazoló fenti összehasonlítás alapján a kérelmező azt állítja, hogy Dél-Afrika és Ukrajna esetében a dömping megismétlődhet.

A kérelmező továbbá azt is állítja, hogy valószínűsíthető a Dél-Afrikából és Ukrajnából érkező, kárt okozó dömping megismétlődése. E tekintetben a kérelmező bizonyítékokat nyújtott be arra nézve, hogy az intézkedések hatályvesztése esetén az érintett termék behozatala a jelenlegi szinten marad, hacsak nem növekszik tovább az érintett országok exportáló gyártói gyártólétesítményeinek kapacitása miatt.

A Kínai Népköztársaság tekintetében a kérelmező azt állítja, hogy az érintett termék behozatala folyamatosan károkat okoz az uniós gazdasági ágazatnak, a termék stabil mennyisége és piaci részesedése, valamint alacsony ára miatt. A kérelmező azt állítja továbbá, hogy a Kínai Népköztársaságból származó behozatal valószínűleg a jelenlegi szinten marad, hacsak nem növekszik tovább a kínai exportáló gyártók gyártólétesítményeinek kapacitása miatt és amiatt, hogy folyamatosak az intézkedések harmadik országokon keresztül történő megkerülésére irányuló kísérletek.

A kérelmező ezenkívül azt állítja, hogy az uniós gazdasági ágazat amúgy is kényes helyzete tovább romlana az intézkedések hatályvesztése esetén, és az érintett országokból származó, dömpingárakon történő jelentős behozatal megismétlődése várhatóan az uniós gazdasági ágazatnak okozott kár folytatódásához vagy ismétlődéséhez fog vezetni.

## 5. Az eljárás

Minthogy a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapítást nyert, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésre a hatályvesztési felülvizsgálat megindításához, a Bizottság az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdése alapján vizsgálatot indít.

### 5.1. A dömping és a kár valószínűségének megállapítására irányuló eljárás

A vizsgálat azt hivatott megállapítani, hogy az intézkedések hatályvesztése várhatóan a dömping és a kár folytatódását, illetve megismétlődését eredményezné-e.

#### a) Mintavétel

Tekintettel az eljárásban érintett felek nyilvánvalóan nagy számára, a Bizottság határozhat úgy, hogy az alaprendelet 17. cikke szerint mintavételt alkalmaz.

#### i. Mintavétel a Kínai Népköztársaság exportőrei/gyártói esetében

A Bizottság – annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát – felkéri valamennyi exportőrt/gyártót, illetve a nevükben eljáró képviselőiket, hogy jelentkezzenek, és vállalatukról vagy vállalataikról a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül és a 7. pontban ismertetett formában bocsássák rendelkezésére az alábbi információkat:

- név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám és a kapcsolattartó személy,
- a 2009. október 1. és 2010. szeptember 30. közötti időszakban az Unióba irányuló exportra értékesített érintett termék forgalma a 27 tagállamban <sup>(8)</sup> egyenként és összességében helyi valutában és mennyisége tonnában,
- a 2009. október 1. és 2010. szeptember 30. közötti időszakban a belföldi piacon értékesített érintett termék forgalma helyi valutában és mennyisége tonnában,
- a 2009. október 1. és 2010. szeptember 30. közötti időszakban más harmadik országokba értékesített érintett termék forgalma helyi valutában és mennyisége tonnában,
- a vállalat pontos tevékenysége nemzetközi viszonylatban az érintett termék vonatkozásában,
- az érintett termék előállításában és/vagy (exportra történő és/vagy belföldi) értékesítésében érintett, a vállalattal kapcsolatban álló <sup>(9)</sup> valamennyi vállalat neve és tevékenységének pontos leírása,
- bármely egyéb olyan információ, mely segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában.

<sup>(8)</sup> Az Európai Unió 27 tagállama a következő: Ausztria, Belgium, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Németország, Olaszország, Portugália, Románia, Spanyolország, Svédország, Szlovákia és Szlovénia.

<sup>(9)</sup> A kapcsolatban álló vállalat kifejezés jelentésének tekintetében a Közöségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló 2454/93/EGK bizottsági rendelet (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.) 143. cikke az irányadó.

A fenti információk megadásával a vállalat hozzájárul a mintába történő esetleges felvételéhez. A mintába való felvétel esetén a vállalatnak kérdőívet kell kitöltenie, és hozzá kell járulnia ahhoz, hogy válaszában hitelességét helyszíni vizsgálat keretében ellenőrizték. Ha a vállalat úgy nyilatkozik, hogy nem járul hozzá a mintába való esetleges felvételéhez, akkor a vizsgálat során együtt nem működő vállalatnak kell tekinteni. Az együttműködés hiányának következményeit az alábbiakban a 8. pont ismerteti.

Az exportőrök/gyártók mintájának kiválasztásához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság emellett kapcsolatba lép a Kínai Népköztársaság hatóságaival és az exportőrök/gyártók ismert szövetségeivel.

## ii. Mintavétel az importőrök esetében

A Bizottság – annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát – felkéri valamennyi importőrt, illetve a nevükben eljáró képviselőket, hogy jelentkezzenek, és vállalatukról vagy vállalataikról a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül és a 7. pontban ismertetett formában bocsássák rendelkezésére az alábbi információkat:

- név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám és a kapcsolattartó személy,
- a vállalat pontos tevékenysége az érintett termék vonatkozásában,
- az importált érintett termék 2009. október 1. és 2010. szeptember 30. közötti, az uniós piacra irányuló behozatalainak, illetve az Unió piacán lebonyolított vizonteladásainak mennyisége tonnában és értéke euróban,
- az érintett termék előállításában és/vagy értékesítésében érintett, a vállalattal kapcsolatban álló <sup>(10)</sup> valamennyi vállalat neve és tevékenységének pontos leírása,
- bármely egyéb olyan információ, mely segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában.

A fenti információk megadásával a vállalat hozzájárul a mintába történő esetleges felvételéhez. A mintába való felvétel esetén a vállalatnak kérdőívet kell kitöltenie, és hozzá kell járulnia ahhoz, hogy válaszában hitelességét helyszíni vizsgálat keretében ellenőrizték. Ha a vállalat úgy nyilatkozik, hogy nem járul hozzá a mintába való esetleges felvételéhez, akkor a vizsgálat során együtt nem működő vállalatnak kell tekinteni. Az együttműködés hiányának következményeit az alábbiakban a 8. pont ismerteti.

Az importőrök mintájának kiválasztásához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság emellett kapcsolatba lép az importőrök ismert szövetségeivel.

## iii. Mintavétel az uniós gyártók esetében

Tekintettel a kérelmet támogató uniós gyártók nagy számára, a Bizottság mintavétel alkalmazásával szándékozik megvizsgálni az uniós gazdasági ágazatot ért kárt.

A Bizottság – annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát – felkéri valamennyi uniós gyártót, illetve a nevükben eljáró képviselőket, hogy jelentkezzenek, és vállalatukról vagy vállalataikról a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül és a 7. pontban ismertetett formában bocsássák rendelkezésére az alábbi információkat:

- név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám és a kapcsolattartó személy,
- a vállalat pontos tevékenysége nemzetközi viszonylatban a hasonló termék vonatkozásában,
- a hasonló termék uniós piacon történő értékesítésének értéke euróban a 2009. október 1. és 2010. szeptember 30. közötti időszakban,
- a hasonló termék uniós piacon történő értékesítésének mennyisége tonnában a 2009. október 1. és 2010. szeptember 30. közötti időszakban,
- az érintett terméknek a 2009. október 1. és 2010. szeptember 30. közötti időszakban előállított mennyisége tonnában,
- adott esetben az érintett országokban gyártott érintett termék 2009. október 1. és 2010. szeptember 30. között az Unióba behozott mennyisége tonnában,
- a(z) Unióban gyártott) hasonló termék és az (érintett országokban gyártott) érintett termék előállításában és/vagy értékesítésében érintett, a vállalattal kapcsolatban álló <sup>(11)</sup> valamennyi vállalat neve és tevékenységének pontos leírása,
- bármely egyéb olyan információ, amely segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában.

<sup>(10)</sup> Lásd a 9. lábjegyzetet.

<sup>(11)</sup> Lásd a 9. lábjegyzetet.

A fenti információk megadásával a vállalat hozzájárul a mintába történő esetleges felvételéhez. A mintába való felvétel esetén a vállalatnak kérdőívet kell kitöltenie, és hozzá kell járulnia ahhoz, hogy válaszában hitelességét helyszíni vizsgálat keretében ellenőrizték. Ha a vállalat úgy nyilatkozik, hogy nem járul hozzá a mintába való esetleges felvételéhez, akkor a vizsgálat során együtt nem működő vállalatnak kell tekinteni. Az együttműködés hiányának következményeit az alábbiakban a 8. pont ismerteti.

Az uniós gyártók mintájának kiválasztásához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság emellett kapcsolatba lép az uniós gyártók ismert szövetségeivel.

#### iv. A minták végleges kiválasztása

Amennyiben az érdekelt felek a minták kiválasztásával kapcsolatban releváns információkat kívánnak benyújtani, azt a 6. b) pont ii. alpontjában megállapított határidőn belül kell megtenniük.

A Bizottság a mintákat a mintavételi eljárásban részt venni szándékozó érintett felekkel folytatott konzultációt követően kívánja véglegesen kiválasztani.

A mintába felvett vállalatoknak a 6. b) pont iii. alpontjában meghatározott határidőn belül kérdőívet kell kitölteniük, és a vizsgálat során együtt kell működniük.

Kellő együttműködés hiányában a Bizottságnak lehetősége van arra, hogy megállapításait – az alaprendelet 17. cikkének (4) bekezdése és 18. cikke értelmében – a rendelkezésre álló tényekre alapozza. A rendelkezésre álló tények alapján tett megállapítások a 8. pontban ismertetett okoknál fogva kedvezőtlenebbnek bizonyulhatnak az érintett fél számára.

#### b) Kérdőívek

A vizsgálathoz szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld a következő felek részére: a mintába felvett uniós gazdasági ágazat és az Unió területén működő ismert gyártószövetségek, a Kínai Népköztársaságban működő, a mintába felvett exportőrök/gyártók, a Dél-Afrikában és Ukrajnában működő, ismert exportőrök/gyártók és az érintett országok ismert exportőr-/gyártószövetségei, a mintába felvett importőrök, az ismert importőrszövetségek, valamint az érintett országok hatóságai.

#### c) Információgyűjtés és meghallgatások

A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy ismertessék álláspontjukat, a kérdőívre adott válaszokon kívül szolgáltatassanak további információkat, és állításait támasszák alá bizonyítékokkal. Ezen információknak és az ezeket alátámasztó bizonyítékoknak a 6. a) pont ii. alpontjában megállapított határidőn belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

A Bizottság meghallgathatja továbbá az érdekelt feleket, amennyiben olyan kérelmet nyújtanak be, amelyből kitűnik, hogy meghallgatásukat különleges okok indokolják. E kérelmet a 6. a) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül kell benyújtani.

#### d) A piacgazdasági berendezkedésű ország kiválasztása

A korábbi vizsgálat során Törökországot választották megfelelő piacgazdasági berendezkedésű országgént a Kínai Népköztársaságra alkalmazandó rendes érték megállapításához. A Bizottság ezúttal is Törökországot tervezi kijelölni erre a célra. A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy a 6. pont c) alpontjában megállapított külön határidőn belül jelezzék, alkalmasnak találják-e az említett országot erre a célra.

### 5.2. Az uniós érdek vizsgálatára irányuló eljárás

Az alaprendelet 21. cikke értelmében és abban az esetben, ha a dömping és a kár valószínűsíthető folytatódása vagy megismétlődése bizonyítást nyer, határozni kell arról, hogy nem ellentétes-e az uniós érdekekkel a dömpingellenes intézkedések fenntartása. E célból a Bizottság kérdőíveket küldhet az ismert uniós gazdasági ágazatnak, az importőröknek és reprezentatív szövetségeiknek, a reprezentatív felhasználóknak és a reprezentatív fogyasztói szervezeteknek. E felek – köztük azok is, amelyeket a Bizottság nem ismer – a 6. a) pont ii. alpontjában megállapított általános határidőn belül jelentkezhetnek, és információkat szolgáltathatnak a Bizottság számára, amennyiben bizonyítani tudják, hogy tevékenységük és az érintett termék között objektív kapcsolat áll fenn. Az előző mondatlall összhangban cselekvő felek a 6. a) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül meghallgatást kérhetnek, ismertetve azokat a különleges okokat, amelyek meghallgatásukat indokolják. Meg kell jegyezni, hogy az alaprendelet 21. cikke alapján közölt információk csak akkor vehetők figyelembe, ha azokat benyújtásukkor tényszerű bizonyítékokkal támasztják alá.

## 6. Határidők

### a) Általános határidők

#### i. Kérdőív igénylése

Minden olyan érdekelt félnek, aki nem működött együtt az e felülvizsgálat tárgyát képező intézkedéseket eredményező vizsgálatban, a lehető leghamarabb, de legkésőbb az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 15 napon belül be kell nyújtania a kérdőív vagy egyéb igénylőlap iránti kérelmét.

#### ii. Jelentkezés, kitöltött kérdőívek benyújtása, egyéb információk közlése

Ahhoz, hogy az érdekelt felek előterjesztéseit a vizsgálat során figyelembe lehessen venni, a feleknek – eltérő rendelkezés hiányában – az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 37 napon belül jelentkezniük kell a Bizottságnál, ki kell fejteniük álláspontjukat, be kell nyújtaniuk kitöltött

kérdőíveiket, illetve a Bizottság rendelkezésére kell bocsátaniuk a birtokukban lévő egyéb információkat. A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy az alaprendeletben megállapított eljárási jogok többsége csak akkor gyakorolható, ha a felek a fent említett határidőn belül jelentkeznek a Bizottságnál.

A mintába felvett vállalatoknak kitöltött kérdőíveiket a 6. b) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül kell benyújtaniuk.

### iii. Meghallgatások

Az érdekelt felek ugyanezen 37 napos határidőn belül kérhetik a Bizottság előtti meghallgatásukat is.

### b) A mintavétellel kapcsolatos külön határidő

i. Az 5.1. a) pont i., ii. és iii. alpontjában meghatározott információknak az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 15 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz, mivel a Bizottság ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 21 napon belül konzultációt kíván folytatni azokkal az érintett felekkel, akik hozzájárultak, hogy a minta végleges kiválasztásakor a mintába bekerüljenek.

ii. Az 5.1. a) pont iv. alpontjában említett minden egyéb, a minta kiválasztása szempontjából fontos információknak az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követő 21 napon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

iii. Eltérő rendelkezés hiányában a mintába felvett felek kitöltött kérdőíveinek a mintába való felvételükről szóló értesítést követő 37 napon belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

### c) A piacgazdasági berendezkedésű ország kiválasztására vonatkozó külön határidő

A vizsgálatban érintett feleknek észrevételeik lehetnek azzal kapcsolatban, hogy megfelelő piacgazdasági berendezkedésű országnak tartják-e Törökországot, melyet a Bizottság az 5.1. pont d) alpontjában ismertetettek szerint a Kínai Népköztársaságra vonatkozó rendes érték megállapításához kiválasztani tervez. Az említett észrevételeknek az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követő 10 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz.

## 7. Írásbeli beadványok, kitöltött kérdőívek, levelek

Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket írásban kell benyújtaniuk (eltérő rendelkezés hiányában nem elektronikus formában), melyen fel kell tüntetniük nevüket, címüket, e-mail címüket, telefon- és faxszámukat. Az érdekelt

felek valamennyi bizalmas írásos beadványát – beleértve az ezen értesítésben kért információkat, a kérdőívekre adott válaszokat és a leveleket – „Limited” <sup>(12)</sup> (Korlátozott hozzáférés) jelöléssel kell ellátni; az alaprendelet 19. cikke (2) bekezdésének megfelelően ezekhez nem bizalmas jellegű változatot is rendelkezésre kell bocsátani, amelyet „For inspection by interested parties” (Az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel kell ellátni.

A Bizottság levelezési címe:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22956505

## 8. Az együttműködés hiánya

Abban az esetben, ha az érdekelt felek valamelyike megtagadja a szükséges információkhoz való hozzáférést, vagy nem szolgáltat információkat határidőn belül, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, az alaprendelet 18. cikke értelmében megerősítő vagy nemleges megállapítások tehetők a rendelkezésre álló tények alapján.

Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike hamis vagy félrevezető adatokat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül kell hagyni, és az alaprendelet 18. cikkének megfelelően a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni. Ha valamelyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és ezért a rendelkezésre álló tények felhasználására kerül sor, az eredmény kedvezőtlenebb lehet e fél számára, mintha együttműködött volna.

## 9. A vizsgálat ütemterve

A vizsgálat az alaprendelet 11. cikke (5) bekezdésének megfelelően az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 hónapon belül lezárul.

## 10. Lehetőség az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése szerinti felülvizsgálat kérelmezésére

Mivel a hatályvesztési felülvizsgálat megindítása az alaprendelet 11. cikke (2) bekezdésének rendelkezései alapján történik, megállapításai nem a meglévő intézkedések mértékének módosítását, hanem – az alaprendelet 11. cikke (6) bekezdésének megfelelően – az említett intézkedések hatályvesztését vagy fenntartását eredményezik.

<sup>(12)</sup> Ez azt jelenti, hogy a dokumentum csak belső használatra szolgál. A dokumentumnak az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáféréséről szóló 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelmet kell biztosítani. Az alaprendelet 19. cikke és az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-egyezmény (dömpingellenes megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

Ha az eljárásban érintett felek valamelyike úgy véli, hogy az intézkedések mértékének módosítása (szigorítása vagy enyhítése) érdekében indokolt az intézkedések mértékének felülvizsgálata, az alapszerződés 11. cikkének (3) bekezdése alapján felülvizsgálatot kérhet.

Az ilyen felülvizsgálatot kérelmezni kívánó felek a fent megadott címen léphetnek kapcsolatba a Bizottsággal. A felülvizsgálatra az ebben az értesítésben szereplő hatályvesztési felülvizsgálattól függetlenül kerül sor.

#### 11. Személyes adatok feldolgozása

A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy a vizsgálat során gyűjtött valamennyi személyes adatot a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása

tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek <sup>(13)</sup> megfelelően fogja kezelni.

#### 12. Meghallgató tisztviselő

A Bizottság felhívja továbbá a figyelmet arra, hogy ha az érintett felek úgy ítélik meg, hogy védelemhez való joguk gyakorlása során nehézségekbe ütköznek, kérhetik a Kereskedelmi Főigazgatóság meghallgató tisztviselőjének közbenjárását. A meghallgató tisztviselő összekötő szerepet tölt be az érintett felek és a Bizottság szolgálatai között: az eljárás során szükség esetén közvetít az érdekek védelmét érintő eljárási kérdésekben, különös tekintettel az aktához való hozzáférésre, az adatok bizalmas kezelésére, a határidők meghosszabbítására, valamint az írásban és/vagy szóban kifejtett álláspontok kezelésére. További információk, valamint a meghallgató tisztviselő elérhetősége és weboldala a Kereskedelmi Főigazgatóság honlapján található (<http://ec.europa.eu/trade>).

---

<sup>(13)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.



## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.5996 – Thomas Cook/Travel business of Co-operative Group/Travel business of Midlands Co-operative Society)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 309/06)

1. 2010. november 9-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Thomas Cook plc (a továbbiakban: Thomas Cook, Egyesült Királyság) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Co-operative Group Limited (a továbbiakban: CGL, Egyesült Királyság) utazási üzletága és a Midlands Co-operative Society Limited (a továbbiakban: Midlands, Egyesült Királyság) utazási üzletága felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Thomas Cook esetében: integrált turisztikai vállalat, amelynek tevékenysége európai, észak-amerikai, indiai és egyiptomi utazási szolgáltatások nyújtásában és értékesítésében áll,
- a CGL esetében: utazási vállalkozási tevékenység, ezen belül elsősorban üdülési termékek kiskereskedelme és online kereskedelme az Egyesült Királyságban,
- a Midlands esetében: utazási vállalkozási tevékenység, ezen belül elsősorban üdülési termékek kiskereskedelme és online kereskedelme, főként Közép-Angliában.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5996 – Thomas Cook/Travel business of Co-operative Group/Travel business of Midlands Co-operative Society hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

## EGYÉB JOGI AKTUSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján**

(2010/C 309/07)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

## EGYSÉGES DOKUMENTUM

## A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

## „GÖTTINGER STRACKE”

EK-sz.: DE-PGI-0005-0703-17.06.2008

OFJ ( X ) OEM ( )

## 1. Elnevezés:

„Göttinger Stracke”

## 2. Tagállam vagy harmadik ország:

Németország

## 3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása:

## 3.1. A termék típusa:

1.2. osztály: Húsipari termékek (főzve, szózva, füstölve stb.)

## 3.2. A termék leírása, amelyre az 1. pontban található elnevezés vonatkozik:

A „Göttinger Stracke” levegőn szárított kolbász, amely nyers sertéshúsból készül, és állaga, valamint színe alapján nyerskolbásznak felel meg. A termék frissen vágott sertésből származó sertéshúsból készül. A lehető legjobb minőség a hosszú időn keresztül hizlalt állatokból származó hús felhasználásával érhető el. A felhasznált állatok nagy tömegű, hosszú időn keresztül hizlalt ártányok, illetve már fialt emsék. A fialt emséből, illetve az ártányokból származó hús aránya legalább 65 %, és ezen belül a fialt emséből származó hús aránya nem kevesebb mint 40 %. Az ártányokból származó hús aránya tehát 25 %. Az ártány herélt hím sertés. A „Göttinger Stracke” előállításához az ártányok és a fialt emsék vágási tömege kötelezően 150 kg. Vágáskor az ártányok és a fialt emsék legalább egyévesek. Az a sertéshús, amely hosszú időn keresztül hizlalt, érett sertésből származik, feldolgozáskor általában masszívabb és tömörebb, ezért a „Göttinger Stracke” előállítására különösen alkalmas. Ugyanakkor a

<sup>(1)</sup> HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

„Göttinger Stracke” előállításához malachús is használható. A malachús aránya a 30–35 %-ot nem haladhatja meg. A „Göttinger Stracke” előállításához a sertés nemes húsrészeit, azaz a lapockát, a combot (lábszárat) és a szegyet használják fel. Ezeknek a részeknek a feldolgozás szempontjából nagyon jó a szerkezetük, és hozzájárulnak a „Göttinger Stracke” keresztmetszeti képének a kialakításához. Miután a húst darálógépben ledarálták, gondosan fűszereket (borsot, koriandert, szegfűszeget, fokhagymát), esetleg rumot és kis mennyiségben cukrokat (dextrózt, szacharózt), hozzáadott élesztőt és pácsót tartalmazó starterkultúrákat kevernek bele. Az érlelési folyamat végén a kolbász állaga félkemény, a vágáshoz azonban már elég szilárd. A kolbász nagyobb szemcséjű, és élénkpiros színű. A „Göttinger Stracke” íze nem savas, hanem húsos és aromás, amelybe egy árnyalatnyi borsos íz is vegyül. A „Göttinger Stracke” henger alakú, a hozzá felhasznált bél belső átmérője általában 40–60 mm, hosszúsága változó.

A „Göttinger Stracke” különösen száraz kolbász. Legalább 35 %-ra szárítják, a nedvességtartalma 0,88 aw érték vagy annál alacsonyabb. Zsírtartalma 100 grammonként 28 gramm, amelyből 11,5 gramm telített zsírsav. Energiaértéke 356 kcal/1 478 kJ, fehérjetartalma 25 (gramm), szénhidráttartalma kevesebb mint 1 gramm (amelyből a cukor kevesebb mint 0,5 gramm), rosttartalma kevesebb mint 1 gramm, nátriumtartalma pedig 1,6 gramm 100 grammonként.

A „Göttinger Stracke” a „Göttinger Feldkieker” terméktől a kolbász alakja, átmérője, valamint tömege alapján különböztethető meg. A „Göttinger Stracke” egyenes, átmérője a kolbász hosszában végig egyforma, míg a „Göttinger Feldkieker” átmérője a kolbász hosszában változik. Ennek köszönhetően eltérően érlelődik, és más íze lesz.

### 3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetén):

A „Göttinger Stracke” főként idősebb állatokból származó, száraz, tömör sertéshúsból készül. Az idősebb állatokból származó hús aránya kötelezően legalább 65 %. A húsr a sertések célzott táplálásának köszönhetően különleges zsírosság jellemző. Ennek az az előnye, hogy a „Göttinger Stracke” érése során az oxidációs változások elkerülhetők. A kolbász továbbá nem avasodik meg.

### 3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetén):

—

### 3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell végrehajtani:

Az előállítás teljes folyamata.

### 3.6. A szeletelésre, aprításra, csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok:

—

### 3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok:

—

## 4. A földrajzi terület tömör meghatározása:

Göttingen városának területe.

## 5. Kapcsolat a földrajzi területtel:

### 5.1. A földrajzi terület sajátosságai:

Göttingen városa és a környező területek hagyományosan a hústermékek előállításával kapcsolatos magas szintű szakértelemről közismertek. Már a 18. századból is vannak olyan dokumentumok, amelyek a göttingeni nyerskolbász népszerűségéről tanúskodnak (vö. különösen dr. Günther Meinhardt *Die „chute Ghöttinger Wurst” — eine geschichtliche Dokumentation über die „Echte Göttinger Wurst”* („Az igazi göttingeni kolbász” történelmi dokumentációja) című művével, illetve más okiratokkal, úgymint a von Münchhausen államminiszter által a göttingeni nyerskolbásszal kapcsolatosan 1760. március 25-én küldött megkereséssel, amelynek eredetijét jelenleg a város levéltárában őrzik).

A „Göttinger Stracke” terméket legalább 1980 óta jobbra Göttingen városában állítják elő, és a göttingeni régióban ezen a néven forgalmazzák.



## 5.2. A termék sajátosságai:

Göttingenben és a környező régióban a „Göttinger Stracke” kolbász a fogyasztók körében igen jól ismert, és a régió jellegzetes kolbászáként nagy népszerűségnek örvend.

Egy 2005-ös felmérés során a göttingeni régióban legalább öt éve élő kolbászfogyasztókból álló reprezentatív minta 83 %-a állította, hogy ismeri a „Göttinger Stracke” terméket. A felmérés igazolta, hogy a göttingeni régióban élő fogyasztók számára a „Göttinger Stracke” különleges nyerskolbásztermék, amely a régióban található többi nyerskolbásztermék közül sajátos ízének, külső megjelenésének és állagának köszönhetően tűnik ki. A „Miben különbözik a »Göttinger Stracke« más nyerskolbásztermékektől?” kérdésre adott válaszban a felmérésben részt vevő fogyasztók a „Göttinger Stracke” terméket a többi nyerskolbásztól megkülönböztető jellegzetességként a hosszúkás vékony alakot, illetve a tömör állagot említették. Emellett a válaszadóknak meg kellett jelölniük, hogy egyes állítások milyen mértékben igazak a „Göttinger Stracke” termékre. Amint az várható volt, a felmérésben részt vevő legtöbb (88,1 %) fogyasztó egyetértett abban, hogy a „Göttinger Stracke” fogalma leggyakrabban a „nyerskolbász” fogalmával kapcsolódik össze. Ugyanakkor a kolbász külső megjelenését és állagát is sajátos tulajdonságnak tekintették. Például 10,7 % értett egyet azzal, hogy a „Göttinger Stracke” „hosszúkás”. A „kemény/tömör” jellegzetességet a felmérésben részt vevő fogyasztók 10,3 %-a említette. A „vékony” tulajdonságra 8,7 % utalt. A „levegőn szárított” tulajdonságot 7,5 % emelte ki. Végül 5,1 % értett egyet azzal, hogy a „Göttinger Stracke” terméknek „finom íze van”. Mindössze 1,6 % volt azon a véleményen, hogy a „Göttinger Stracke” hasonlít a „Göttinger Feldkieker” termékhez.

Az, hogy a „Göttinger Stracke” különleges hírnévnek örvend, abban is megnyilvánul, hogy a válaszadók a termék arculatával kapcsolatos 14, előre megadott állítással milyen mértékben értettek vagy nem értettek egyet. Például viszonylag széles körű egyetértés mutatkozott abban a tekintetben, hogy a „Göttinger Stracke” „a göttingeni régióra jellemző tipikus nyerskolbász”, ugyanakkor kevesen támasztották alá azt az állítást, amely szerint a „Göttinger Stracke” „nem különösen régi hagyományra visszatekintő nyerskolbász”.

Összefoglalva a fentieket: a felmérés igazolta, hogy a részt vevő fogyasztók a „Göttinger Stracke” terméket a göttingeni régióval nagymértékben összefüggő terméknek tekintik.

Az empirikus tanulmány végkövetkeztetése az, hogy a „Göttinger Stracke” göttingeni nyerskolbász-különlegesség, amely igen jól ismert, és a göttingeni régióban kiváló hírnévnek örvend (vö. Andreas Scharf professzor „Göttinger Stracke” — *Bekanntheit und regionales Ansehen, Ergebnisse einer empirischen Untersuchung* („Göttinger Stracke” – Népszerűség és regionális hírnév. Egy empirikus tanulmány eredményei) (2005. március 18.) című tudományos beszámolójával).

## 5.3. A földrajzi terület és a termék minősége vagy egyéb jellemzője (OEM esetén), vagy a termék meghatározott minősége, hírneve vagy egyéb tulajdonsága (OFJ esetén) közötti okozati kapcsolat:

A „Göttinger Stracke” jó hírneve annak köszönhető, hogy hagyományos regionális termékről van szó. A termék hírneve különösen azon alapul, hogy a termék a régióra jellemző, amit az előbb említett tanulmány is alátámaszt. A tanulmány szerint a „Göttinger Stracke” a fogyasztó szemszögéből nézve tipikus regionális kolbászkülönlegesség, a göttingeni régióból származó kuriózum.

## Hivatkozás a termékleírás közzétételére:

(Az 510/2006/EK tanácsi rendelet 5. cikkének (7) bekezdése)

Markenblatt, 32. szám, 2007.8.10., 7a–aa. rész, 14628. o.

([http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/dld\\_gd\\_file.do?id=83](http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/dld_gd_file.do?id=83))

**Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján**

(2010/C 309/08)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

**A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE**

**„GÖTTINGER FELDKIEKER”**

**EK-sz.: DE-PGI-0005-0721-10.10.2008**

**OFJ ( X ) OEM ( )**

**1. Elnevezés:**

„Göttinger Feldkieker”

**2. Tagállam vagy harmadik ország:**

Németország

**3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása:**

**3.1. A termék típusa:**

1.2. osztály: Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

**3.2. A termék leírása, amelyre az 1. pontban található elnevezés vonatkozik:**

A „Göttinger Feldkieker” levegőn szárított kolbász, amely nyers sertéshúsból készül, és állaga, valamint színe alapján nyerskolbásznak felel meg, azaz szerkezete durva szemcsés és az érettség mértékének megfelelően élénkpiros. A termék frissen vágott sertésből származó sertéshúsból készül. A lehető legjobb minőség a hosszú időn keresztül hizlalt állatokból származó hús felhasználásával érhető el. A felhasznált állatok nagy tömegű, hosszú időn keresztül hizlalt ártányok, illetve már fiatal emsék. A fiatal emséből, illetve az ártányokból származó hús aránya legalább 65 %, és ezen belül a fiatal emséből származó hús aránya nem kevesebb mint 40 %. Ezek szerint az ártányokból származó hús aránya tehát 25 %. A „Göttinger Feldkieker” előállításához az ártányok és a fiatal emsék vágási tömege kötelezően 150 kg. Vágáskor az ártányok és a fiatal emsék legalább egy évesek. Az a sertéshús, amely hosszú időn keresztül hizlalt, érett sertésből származik, feldolgozáskor általában masszívabb és tömörebb. Ezért a „Göttinger Feldkieker” előállítására különösen alkalmas. Ugyanakkor a „Göttinger Feldkieker” előállításához malachús is használható. A malachús aránya a 30–35 %-ot nem haladhatja meg. A „Göttinger Feldkieker” előállításához a sertés nemes húsrészeit, azaz a lapockát, a combot (lábszárat) és a szegyet használják fel. Ezeknek a részeknek a feldolgozás szempontjából nagyon jó a szerkezetük, és hozzájárulnak a „Göttinger Feldkieker” keresztmetszeti képének a kialakításához. Miután a húst darálógépben ledarálták, gondosan fűszereket (borsot, koriandert, szegfűszeget, fokhagymát), esetleg rumot és kis mennyiségben cukrokat (dextrózt, szacharózt), hozzáadott élesztőt és pácsót tartalmazó starterkultúrákat, illetve szükség szerint sót és kálium-nitrátot kevernek bele. A darálthús masszát lehetőleg természetes bélbe töltik, amelynek átmérője 70–105 mm. Különösen figyelnek arra, hogy ne alakuljanak ki légbuborékok. A masszát általában hólyagalakú természetes bélbe töltik, és a hólyagot ki lehet húzni vagy össze lehet préselni. A termék alakjának ebben a tekintetben különféle variációi ismertek és engedélyezettek. A „Göttinger Feldkieker” íze nem savas, hanem húsos és aromás, amelybe a felhasznált hozzávalóktól függően árnyalatnyi bors-, koriander-, szerecsendió- és fokhagymaíz is vegyül.

<sup>(1)</sup> HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

A „Göttinger Feldkieker” különösen száraz kolbász. Legalább 35 %-ra szárítják, a nedvességtartalma 0,88 aw érték vagy annál alacsonyabb. Zsírtartalma 100 grammonként 25 gramm, amelyből 9,4 gramm telített zsírsav. Energiaértéke 329 kcal/1 367 kJ, fehérjetartalma 25 (gramm), szénhidrátartalma kevesebb mint 1 gramm (amelyből a cukor kevesebb mint 0,5 gramm), rosttartalma kevesebb mint 1 gramm, nátriumtartalma pedig 1,6 gramm 100 grammonként.

A „Göttinger Feldkieker” a „Göttinger Stracke” terméktől a kolbász alakja, átmérője, valamint tömege alapján különböztethető meg. A „Göttinger Feldkieker” átmérője a kolbász hosszában változik, míg a „Göttinger Stracke” egyenes, átmérője a kolbász hosszában végig egyforma. Ennek köszönhetően eltérően érlelődik, és más íze lesz.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetén):

A „Göttinger Feldkieker” főként idősebb állatokból származó száraz, tömör sertéshúsból készül. Az idősebb állatokból származó hús aránya kötelezően legalább 65 %. A húsról a sertések célzott táplálásának köszönhetően különleges zsírosság jellemző. Ennek az az előnye, hogy a „Göttinger Feldkieker” érése során az oxidációs változások elkerülhetők. A kolbász továbbá nem avasodik meg.

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetén):

—

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell végrehajtani:

Az előállítás teljes folyamata.

3.6. A szeletelésre, aprításra, csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok:

—

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok:

—

4. A földrajzi terület tömör meghatározása:

Göttingen városának területe.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel:

5.1. A földrajzi terület sajátosságai:

Göttingen városa és a környező területek hagyományosan a hústermékek előállításával kapcsolatos magas szintű szakértelemről közismertek. Már a 18. századból is vannak olyan dokumentumok, amelyek a „Göttinger Blasenwurst” (göttingeni hólyagkolbász) népszerűségét tanúsítják (vö. különösen Dr Günther Meinhardt Die „chute Ghöttinger Wurst” – *eine geschichtliche Dokumentation über die „Echte Göttinger Wurst”* („Az igazi göttingeni kolbász” történelmi leírása) című művével, illetve más dokumentumokkal, úgymint a Hohmann adóinspektor által készített, az 1793. október 1. és 1794. szeptember 30. között szállított göttingeni hólyagkolbász-rakományokkal kapcsolatos leltárral).

A „Göttinger Feldkieker” terméket az 1960-as évek óta jobbra Göttingen városában állítják elő, és a göttingeni régióban ezen a néven forgalmazzák.

5.2. A termék sajátosságai:

A „Göttinger Feldkieker” regionálisan jól ismert, nagyon kedvelt és komoly hírnévnek örvendő göttingeni kolbászkülönlegesség. A régióban a fogyasztók számára a termék különleges nyerskolbásztermék, amely a hasonló termékektől különösen sajátos ízének és külső megjelenésének köszönhetően tér el (vö. Andreas Scharf professzor „Göttinger Feldkieker” – *Bekanntheit und regionales Ansehen, Ergebnisse einer empirischen Untersuchung* („Göttinger Feldkieker” – Népszerűség és regionális hírnév. Egy empirikus tanulmány eredményei) (2005. március 18.) című tudományos beszámolójával).

Egy 2005-ös felmérés válaszadóinak 58 %-a állította, hogy tudja, mi a „Göttinger Feldkieker”. 81,1 % kapcsolta össze a „Göttinger Feldkieker” terméket a nyerskolbász fogalmával. Emellett a „Göttinger Feldkieker” alakját, azaz a körte-/tojásdad/hólyagalakot 8,3 % említette meg sajátos jellemzőként. Ezenkívül a válaszadók 6,5 %-a vélte úgy, hogy a kolbász „kis” mérete sajátos jellemző. 5,3 % említette, hogy a kolbász „levegőn szárítják”. 4,1 % gondolta úgy, hogy a „Göttinger Feldkieker” termékre a „vékonyság”, illetve a „keménység/tömörség” sajátosan jellemző.

A fogyasztókat arról is megkérdezték, hogy a „Göttinger Feldkieker” termék a többi nyerskolbász-termékekkel összehasonlítva milyen sajátos tulajdonságokkal rendelkezik. A felmérés szerint a fogyasztók úgy vélik, hogy a terméket a többitől az íze (pl. intenzív íz és finom zamat), illetve külső megjelenése és alakja (pl. a sajátos hólyagalak) jellegzetesen megkülönböztetik. A „Göttinger Feldkieker” külső megjelenése és alakja a termék azonosításának különösen fontos szempontja, amit a fogyasztók külön kiemeltek. Részletek Andreas Scharf professzor „Göttinger Feldkieker” – Bekanntheit und regionales Ansehen, Ergebnisse einer empirischen Untersuchung („Göttinger Feldkieker” – Népszerűség és regionális hírnév. Egy empirikus tanulmány eredményei) (2005. március 18.) című, előbb említett tudományos beszámolójának 8. ábráján olvashatók.

Az, hogy a „Göttinger Feldkieker” különleges hírnévnek örvend, abban is megnyilvánul, hogy a válaszadók a termék arculatával kapcsolatos 13, előre megadott állítással milyen mértékben értettek vagy nem értettek egyet. Például viszonylag széles körű egyetértés mutatkozott abban a tekintetben, hogy a „Göttinger Feldkieker” „a göttingeni régióra jellemző tipikus nyerskolbász”, ugyanakkor kevesen fogadták el azt az állítást, mely szerint a „Göttinger Feldkieker” „nem különösen régi hagyományra visszatekintő nyerskolbász”.

Összefoglalva a fentieket: a felmérés igazolta, hogy a részt vevő fogyasztók a „Göttinger Feldkieker” terméket a göttingeni régióval nagymértékben összefüggő terméknek tekintik.

- 5.3. *A földrajzi terület és a termék különleges minősége vagy egyéb jellemzője (OEM esetén), vagy a termék meghatározott minősége, hírneve vagy egyéb tulajdonsága (OFJ esetén) közötti okozati kapcsolat:*

A „Göttinger Feldkieker” jó hírneve annak köszönhető, hogy hagyományos regionális termékről van szó. A termék hírneve különösen azon alapul, hogy a termék a régióra jellemző, amit az előbb említett tanulmány is alátámaszt. A tanulmány szerint a „Göttinger Feldkieker” a fogyasztó szemszögéből nézve tipikus regionális nyerskolbász-különlegesség, a göttingeni régióból származó kuriózum.

#### **Hivatkozás a termékleírás közzétételére:**

(Az 510/2006/EK tanácsi rendelet 5. cikkének (7) bekezdése)

Markenblatt, 32. szám, 2007. augusztus 10., 7a–aa. rész, 14626. o.

([http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/dld\\_gd\\_file.do?id=82](http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/dld_gd_file.do?id=82))

**Értesítés az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 2., 3. és 7. cikkében említett listára a 1027/2010/EU bizottsági rendelet értelmében felvett Agha Jan Alizai és Saleh Mohammad Kakar számára**

(2010/C 309/09)

1. A 2002/402/KKBP közös álláspont<sup>(1)</sup> felhívja az Uniót, hogy fagyassza be az 1267(1999) és az 1333(2000) BTH értelmében összeállított, és az 1267(1999) BTH által felállított ENSZ-bizottság által rendszeresen felülvizsgált listában említetteknek megfelelően Oszáma bin Ládén, az Al-Qaida szervezet tagjai, a Tálibán, valamint a velük összeköttetésben álló személyek, csoportok, vállalkozások és szervezetek pénzeszközeit és gazdasági erőforrásait.

Az ENSZ-bizottság által összeállított lista az alábbiakra terjed ki:

- az Al-Qaida, a Tálibán és Oszáma bin Ládén,
- az Al-Qaidával, a Tálibánnal és Oszáma bin Ládennel összeköttetésben álló egyes természetes vagy jogi személyek, szervezetek, testületek és csoportok,
- valamint
- az említett, összeköttetésben álló személyek, szervezetek, testületek és csoportok tulajdonát képező, ezek ellenőrzése alatt álló vagy ezeket más módon támogató jogi személyek, szervezetek és testületek.

Az alábbi cselekmények, illetve tevékenységek jelzik azt, hogy valamely egyén, csoport, vállalkozás vagy szervezet „összeköttetésben áll” az Al-Qaidával, Oszáma bin Ládennel vagy a Tálibánnal:

- a) az Al-Qaida, a Tálibán, Oszáma bin Ládén, vagy az azokkal összeköttetésben álló sejt, hálózat vagy frakció által, azzal együttműködve, a nevében, a javára vagy a támogatására elkövetett cselekmények vagy tevékenységek finanszírozásában, tervezésében, lehetővé tételében, előkészítésében, illetve elkövetésében való részvétel;
- b) fegyver és fegyverrel kapcsolatos anyagok biztosítása, eladása vagy szállítása bármelyikük számára;
- c) bármelyik említett szervezet számára történő toborzás;
- vagy
- d) egyéb támogatás bármelyikük cselekményeihez, illetve tevékenységeihez.

2. Az ENSZ-bizottság 2010. november 4-én úgy döntött, hogy a vonatkozó listára felveszi Agha Jan Alizait és Saleh Mohammad Kakart. Az érintett személyek bármikor – tetszőleges igazoló dokumentumokkal ellátott – kérelmet terjeszthetnek az ENSZ ombudsmanja elé annak érdekében, hogy az ombudsman vizsgálja felül az őket az ENSZ fent említett listájára felvevő döntését. E kérelmet a következő címre kell elküldeni:

United Nations — Office of the Ombudsperson  
Room TB-08041D  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Tel. +1 2129632671  
Fax +1 2129631300 / 9633778  
E-mail: ombudsperson@un.org

További információk az alábbi internetcímen találhatóak: <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. A 2. bekezdésben említett ENSZ-határozat alapján a Bizottság elfogadta az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> I. mellékletét módosító 1027/2010/EU rendelet<sup>(3)</sup>. A 881/2002/EK rendelet 7. cikke (1) bekezdésének a) pontja és 7a. cikkének (1) bekezdése szerinti módosítás az e rendelet I. mellékletében (a továbbiakban: I. melléklet) szereplő listát kiegészíti Agha Jan Alizaival és Saleh Mohammad Kakarral.

<sup>(1)</sup> HL L 139., 2002.5.29., 4. o.

<sup>(2)</sup> HL L 139., 2002.5.29., 9. o.

<sup>(3)</sup> HL L 296., 2010.11.13., 13. o.

A 881/2002/EK rendelet alábbi intézkedései vonatkoznak az I. mellékletbe felvett egyénekre és szervezetre:

1. az érintett egyének és szervezetek tulajdonát képező, illetve birtokában lévő valamennyi pénzeszköz és gazdasági erőforrás befagyasztása, továbbá a pénzeszközök részükre vagy javukra közvetlen vagy közvetett módon történő rendelkezésre bocsátásának mindenre vonatkozó tilalma (2. és 2a. cikk <sup>(1)</sup>);

valamint

2. az érintett egyének és szervezetek bármelyike részére közvetlenül vagy közvetve katonai tevékenységgel kapcsolatos technikai tanácsadás, segítségnyújtás vagy képzés felajánlásának, eladásának, nyújtásának vagy szállításának tilalma (3. cikk).

4. A 881/2002/EK rendelet 7a. cikke <sup>(2)</sup> felülvizsgálati eljárásról rendelkezik, amennyiben a listára felvettek észrevételeket nyújtanak be a listára való felvétel okaira vonatkozóan. A 1027/2010/EU rendelet I. mellékletébe felvett egyének és szervezetek kérelmet intézhetnek a Bizottsághoz a listán való feltüntetésük okaira vonatkozóan. Ezt a kérelmet a következő címre kell elküldeni:

European Commission  
'Restrictive measures'  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. Felhívjuk az érintett személyek és szervezetek figyelmét arra a lehetőségre, hogy a 1027/2010/EU rendelet ellen eljárást indíthatnak az Európai Unió Bíróságánál az Európai Unió működéséről szóló szerződés 263. cikkének negyedik és hatodik bekezdésében meghatározott feltételeknek megfelelően.

6. Az érintett egyének személyes adatait a személyes adatok közösségi (jelenleg uniós) intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 45/2001/EK rendelet <sup>(3)</sup> előírásaival összhangban kezelik. Bármilyen, például további információkra, illetve a 45/2001/EK rendelet értelmében vett jogok (személyes adatokhoz való hozzáférés vagy személyes adatok helyesbítése) gyakorlására vonatkozó kérelmet a Bizottságnak kell elküldeni a fenti 4. pontban említett címre.

7. A szabályszerűség érdekében felhívjuk az I. mellékletbe felvett egyének és szervezetek figyelmét arra a lehetőségre, hogy kérelemmel fordulhatnak az érintett tagállam(ok) 881/2002/EK rendelet II. mellékletében felsorolt illetékes hatóságaihoz arra vonatkozóan, hogy befagyasztott pénzeszközöket és gazdasági erőforrásokat használhassanak fel alapvető szükségletek kielégítése vagy különleges kifizetések teljesítése érdekében, az említett rendelet 2a. cikkével összhangban.

---

<sup>(1)</sup> A 2a. cikket az 561/2003/EK tanácsi rendelet (HL L 82., 2003.3.29., 1. o.) illesztette be a rendeletbe.

<sup>(2)</sup> A 7a. cikket az 1286/2009/EU tanácsi rendelet (HL L 346., 2009.12.23., 42. o.) illesztette be a rendeletbe.

<sup>(3)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.









2010/C 309/09

Értesítés az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 2., 3. és 7. cikkében említett listára a 1027/2010/EU bizottsági rendelet értelmében felvett Agha Jan Alizai és Saleh Mohammad Kakar számára ..... 19

---

**Megjegyzés az olvasóhoz** (lásd a hátsó borító belső oldalán)



## KÖZLEMÉNY

A „Mezőgazdasági Növényfajok Közös Fajtajegyzéke – hetedik kiegészítés a 28. teljes kiadáshoz” 2010. december 13-án az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozata 309. A számában jelenik meg.

A Hivatalos Lap előfizetői ingyenesen megkapják az előfizetésük darabszámának/nyelvének (nyelveinek) megfelelő példány(oka)t. Kérjük, hogy az alábbi megrendelőlapot értelemszerűen kitöltve és nyilvántartási számával ellátva (kódszám, amely a címke bal oldalán található és O/...-val kezdődik) küldje vissza címünkre. A Hivatalos Lapnak e száma a megjelenést követő egy évig ingyen beszerezhető.

Nem előfizetők ezt a Hivatalos Lapot költségtérítés ellenében forgalmazó partnereinktől (lásd [http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)) szerezhetik be.

A Hivatalos Lapnak ez a száma – mint valamennyi Hivatalos Lap (L, C, CA, CE) – ingyen elérhető a <http://eur-lex.europa.eu> internetcímen.

---

## MEGRENDELŐLAP

### Az Európai Unió

#### Kiadóhivatala

Előfizetési osztály

2, rue Mercier

2985 Luxembourg

LUXEMBURG

Fax +352 2929-42759

Nyilvántartási számom: O/... .

Kérem, küldjenek címemre ... db ingyenes példányt az **Európai Unió Hivatalos Lapjának C 309. A/2010** számából, mely(ek)re előfizetésem alapján jogosult vagyok.

Név: .....

Cím: .....

Dátum: ..... Aláírás: .....

## 2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

|                                                                                                                |                                           |              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány                                            | az EU 22 hivatalos nyelven                | 1 100 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM                                        | az EU 22 hivatalos nyelven                | 1 200 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány                                                | az EU 22 hivatalos nyelven                | 770 EUR/év   |
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)                                                  | az EU 22 hivatalos nyelven                | 400 EUR/év   |
| A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány | többnyelvű:<br>az EU 23 hivatalos nyelven | 300 EUR/év   |
| Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások                                                      | a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en       | 50 EUR/év    |

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU